

TERROR EN VENECIA EN JUNIO DE 1499 ANTE LA INMINENCIA  
DE UN ATAQUE TURCO, SEGÚN GIROLAMO PRIULI

OBSERVACIONES: En junio de 1499 Venecia está aterrada por la noticia de que el Gran Turco prepara una enorme flota que transporta un ejército poderosísimo. Se implora a Dios protección mediante rogativas en todos los conventos, procesiones y letanías.

PROCEDENCIA: La descripción aparece en *I Diarii* de Girolamo Priuli, impreso en *Raccolta degli Storici Italiani del cinquecento al mille cinquecento*, tomo XXIV, parte III, Bologna, 1936-1944, vol I, 1, pp. 129-130.

(1499, giugno)

*Adì xxviii detto se hebenno lettere dal zeneral da mar de 8 di questo date in Napoli de Romania, per le qual se intende il signor Turcho cum ogni suo forzo solicitava la expeditione de la sua armata maritima, la qual se divulgava esser velle CCC de piui sorte in questo modo, anchorchè variamente diquesta armata se parlasse chui ad uno modo chui al'altro, tamen se dira ai tempi soi la verità, quando meglio et cum piui verità se porá indender et oculata fede veder cuanta fusse detta armata et de qual sorta, et chui lezerà in fine di questo successo intenderá distintamente il tuto. Ahora per quanto per lettere del zeneral se intendeva, eranno gallie sotil 80, nave di cheba 17, tra le qual ne heranno alcune grosissime, fuste et palendarie infinite fino ala summa detta. La qual armata dicevassi voler ad ogni modo ussir ali X di questo et che il signor Turcho al primo di questo hera montato a cavallo et in persona deliberaba venir a questa imprexa et andava in Andrenopoli per solicitar il campo terrestre grosi[si]mo dovesse expedirsi, lo qual dovea esser di cavali cinquanta milia i piui, anchorchè molti et per vie certissime se intendeva molto piui, tamen azochè mi siacreduto la verità, voglio dir chossa et quantità che mi para possibile et non che cum faticha se possi credere. Queste nove*

(1499, junio)

A día dieciocho se reciben cartas del general del mar de ocho de este mes, fechadas en Nápoles de Romania, por las cuales se anuncia que el señor Turco, con toda energía, activaba la expedición de su armada, que se informaba que era de trescientas velas de varias clases, aunque de esta armada se hablaba de distintas maneras, aquí de una forma, aquí de la otra, y se dirá a su tiempo la verdad, cuando mejor y con más verdad se pueda comprender y ver con fe ocular cuán grande era aquella armada y de qué clase, y el que lea el final de este suceso comprenderá claramente todo. Ahora, por cuanto se conocía a través de las cartas del general, eran ochenta galeras ligeras, diecisiete naves prisión?, entre las que había algunas enormes, e infinitas fustas y bergantines hasta llegar a la suma dicha. Se decía que esta armada quería salir a toda costa el día diez y que el señor Turco, antes de esto, se había montado a caballo y resuelto ir a esta empresa en persona y andaba en Adrianópolis para activar el enorme campamento terrestre que debía expedirse, el cual debía ser de cincuenta mil caballos y más, aunque muchos y por vías fidedignas oían que eran muchos más, pero, para que me sea creída la verdad, quiero decir cosa y cantidad que me parezca posible y no cueste esfuerzo

*et tanto grande et de si grande et pauroxa preparatione senza dubio faceva grande paura ala Signoria Veneta et tanta che piui non se potria dire. Donde facevanno far grandinisime pregi et orationi per tuti li monasterii per questa imprexa cum processioni et lettanie per tuto. Et etiam non restavano de solicitar la sua armata et expedirla de qui quam primum fosse posibel et piui numero de navilii potessenno, azochè, se posibel fosse, il poter turchesco non li facesse danno.*

creerlo. Esta noticia de unos preparativos tan grandes y pavorosos, sin duda causaba un enorme temor a la Señoría véneta, tanto que más no se podría decir. Por lo que ordenaron grandísimas plegarias y oraciones en todos los conventos por esta empresa, con procesiones y letanías por todas partes. Y no descansaban en la preparación de la flota, a fin de expedirla lo antes posible y con el mayor número de naves, con el objeto de que, si fuera posible, el poderío turco no les infligiera daños.